

Porównanie tłumaczeń Łukasza 5:29

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I uczynił przyjęcie wielkie Lewi Mu w domu jego i był tłum celników wielu i innych którzy byli z nimi leżących
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I wyprawił Mu Lewi wielkie przyjęcie w swoim domu, i spoczywał z nimi (przy stole) wielki tłum celników i innych.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I uczynił przyjęcie wielkie Lewi mu w domu jego. I był tłum liczny poborców i innych, którzy byli z nimi, leżący (przy stole).
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I uczynił przyjęcie wielkie Lewi Mu w domu jego i był tłum celników wielu i innych którzy byli z nimi leżących
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wyprawił on też dla Jezusa wielkie przyjęcie w swym domu. Przy stole rozgościło się bardzo wielu celników oraz innych ludzi tego rodzaju.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I przygotował mu Lewi wielką ucztę w swoim domu. A była <i>tam</i> wielka grupa celników i innych, którzy zasiedli z nimi za stołem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I sprawił mu lewi ucztę wielką w domu swoim; a było wielkie zgromadzenie celników i innych, którzy z nim za stołem siedzieli.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I uczynił mu Lewi wielką ucztę w domu swoim. I była wielka rzesza celników i innych, którzy z nim siedzieli.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lewi zaś wydał dla Niego wielkie przyjęcie u siebie w domu; a był spory tłum celników oraz innych [ludzi], którzy zasiadali z nimi do stołu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A Lewi wyprawił wielkie przyjęcie dla niego w domu swoim. I była liczna rzesza celników oraz innych, którzy zasiedli wraz z nimi do stołu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Lewi urządził też dla Niego wielkie przyjęcie w swoim domu. I przybył spory tłum celników i innych, którzy usiedli razem z nimi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Lewi też w swoim domu urządził dla Niego wielkie przyjęcie. Było tam wielu celników i innych, którzy razem z nimi zasiedli do stołu.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Lewi zrobił w swoim domu wielkie przyjęcie dla Niego. Było bardzo dużo poborców i innych siedzących z nimi.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Potem wydał w swoim domu uroczyste przyjęcie na jego cześć. Razem z Jezusem zasiadło do stołu wielu poborców podatków i innych gości.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Lewi wydał w swoim domu wielkie przyjęcie dla Niego.

¹⁾ <x>490 15:1</x>

	literacki		I zasiadł z Nim do stołu wielki tłum celników i innych.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Левій справив для нього у своїй оселі велику гостину; була там велика група митників та інших, що сиділи з ним при столі.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I uczynił przyjęcie wielkie Leuis jemu w domostwie swoim; i był tłum wieloliczny dzierżawców poborów z pełnych urzeczywistnień i innych którzy byli wspólnie z nimi z góry na dole leżący.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Lewi sprawił mu także w swym domu wielką ucztę; a był znaczny tłum poborców podatków i innych, którzy z nim leżeli u stołu.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	L'wi wydał w swoim domu ucztę na cześć Jeszui, a była z nimi przy stole duża grupa celników i innych.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I Lewi wydał dla niego wielkie przyjęcie w swoim domu, a był tam liczny tłum poborców podatkowych oraz innych ludzi, którzy razem z nimi ułożyli się do posiłku.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wkrótce potem wydał na Jego cześć przyjęcie i wokół stołu zebrało się wielu znanych z nieuczciwości poborców podatkowych, jego znajomych.